

FR/VEN **01.12.** 20:30

SA/SAB **02.12.** 20:30

COMPAGNIE BUFFPAPIER (CH/F):
„Le petit Cabaret Grottesque“

• cabaret www.buffpapier.ch

Unter tosendem Applaus haben sie den **1. Jurypreis des 15. Europäischen Kleinkunstwettbewerbs „Niederstätter surPrize 2016“** gewonnen. Ihr Programm schließt an die Tradition der Revue an und zeigt Figuren, wie sie an Skurrilität kaum zu überbieten sind. Sie sind die Antwort auf das moderne Showbiz mit seiner Rastlosigkeit und seiner Schnelllebigkeit. Hier wird von Anfang an klar: Diesem Trio ist die Liebe zum Detail und Zueinander wichtiger als alle großen Gesten der Effekthascherei. Durch die Kunst der Verwirrung entdeckt die Compagnie Buffpapier eine neue Art, um dem Unsagbaren Ausdruck zu verleihen. Eine neue skurrile Welt eröffnet sich dem Publikum, in welcher Nebensächlichkeiten plötzlich an Zauber und Witz gewinnen. Franziska Hoby, Manuel Gmür und Stéphane Fratini sind die Regisseure ihrer Stücke und die Erfinder des

Bühnenbilds. **Sie kreieren einfache aber starke Bilder voller Humor, oft absurd und surreal, aber immer poetisch.**

Hanno vinto il primo premio della giuria alla 15a edizione del Concorso Europeo di Teatro d'arte varia „Niederstätter surPrize 2016“. Il loro spettacolo si riallaccia alla tradizione della rivista, con personaggi di rara bizzarria. **Un mondo straniante si apre al pubblico**, nel quale le banalità si trasformano in incanto. Franziska Hoby, Manuel Gmür e Stéphane Fratini sono registi dei loro pezzi ed i creatori delle loro scene. Danno vita ad immagini forti, cariche di umorismo, spesso assurde e surreali, ma sempre poetiche.



MO/LUN **04.12.** 21:00

ARUÁN ORTIZ & DON BYRON (CUB/USA)

Aruán Ortiz_piano
Don Byron_sax, clarinet

Sponsored by **MIC**

• music www.aruan-ortiz.com



Don Byron stammt aus der Bronx, New York, während Aruán Ortiz in Santiago de Cuba aufgewachsen ist. In New York haben sich die beiden Musiker kennen und schätzen gelernt. Byron, der weltbekannte Klarinettist, lud den jüngeren Pianisten in sein Quartett für eine Europatournee und ein Konzert am New Yorker Winter-Jazzfest 2015 ein. Ortiz wurde als Rising Star gefeiert und für sein Solo-Album „Cub(an)ism“ von der Jazz-Zeitschrift Downbeat mit der begehrten und selten verliehenen 5-Sterne-Rezension ausgezeichnet. Als Duo führen die beiden kongenialen Künstler nun kammermusikalische Zwiesgespräche. Sie präsentieren eigene Kompositionen neben wundervollen Jazzstandards. **Mal wird afrokubanisch geswingt, mal in die Moderne des neuen amerikanischen Jazz abgetaucht** – ein Konzertabend der Sonderklasse.

L'incontro nuovo e in anteprima assoluta fra Aruán Ortiz e Don

Byron è uno di quelli che solo qualche anno fa avrebbe fatto saltare sulla sedia appassionati e critici. Senza dare adito a inutili sensazionalismi, vi è comunque da annotare l'estrema importanza di un **progetto sicuramente interessante, bello, creativo e ispirato già sulla carta**. Come tutti sappiamo, musica afro-latina, Cuba e jazz concettuale in totale libertà hanno sempre fatto battere il piede e nutrito la mente di tutti gli ascoltatori della storia della musica. Questo concerto è, in nuce, ciò che potrebbe essere la migliore esemplificazione della enunciazione delle tematiche fondamentali delle linee musicali sopra descritte. Niente altro da dire: qui siamo a livello di paradiso o quasi. L'immenso nome di Don Byron (che torna al Carambolage dopo alcuni anni di assenza) è quello di uno dei più importanti musicisti degli ultimi trent'anni mentre Aruán Ortiz è davvero uno dei più illuminati pianisti del new jazz newyorkese.

DI/MAR **05.12.** 20:30

ALPINE POETRY SLAM/ POETRY SLAM ALPINO

• reading



Anlässlich des Internationalen Tages der Berge treffen sich Künstler aus dem gesamten Alpenraum zum **Alpinen Poetry Slam**, der in Bozen zum ersten Mal veranstaltet wird. Es wird ein Wettbewerb mit Texten und Reimen in Französisch, Deutsch, Italienisch, Slowenisch und sogar Ladinisch, und Sie, liebes Publikum, werden entscheiden wer der Sieger ist! Wie kann man den kulturellen Reichtum und die Vielfalt des Alpenraums besser erleben? Wir erwarten Sie, seien Sie dabei! Eine Veranstaltung mit **freiem Eintritt**, organisiert vom Ständigen Sekretariat der Alpenkonvention. Ein besonderer Dank gilt der Gruppe „MundWerk“ für die künstlerische Unterstützung.



In occasione della Giornata Internazionale della Montagna, giovani artisti provenienti da tutto l'arco alpino si cimenteranno nel primo **Poetry Slam Alpino** che Bolzano abbia mai ospitato. La sfida a ritmo di letture e versi in lingua francese, tedesca, italiana, slovena e perfino ladina è aperta e sarete voi dal pubblico a premiare il vincitore! Quale migliore occasione per assaporare la ricchezza culturale e la vitalità del territorio alpino? Vi aspettiamo, non mancate! L'evento, a **ingresso gratuito**, è organizzato dal Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi. Si ringrazia il gruppo „MundWerk“ per il supporto artistico.

MI/MER **06.12.** 20:30

LIEDERSZENE SÜDTIROL:
„Neue Liedermacher aus Südtirol“

• music

Mit/Con:
**Maximilian Zischg
Michael Aster
Philipp Trojer
Aaron Kerschbaumer
Andreas Mair/Klangholz
Stefan Pfattner**



Fast auf den Tag genau vor 30 Jahren, am 29. November 1987, fand im Stadttheater Meran das erste Konzert der „Liederszene Südtirol“ statt – damals u.a. mit Sepp Messner Winschnur, Quo Vadis, La Zag und Georg Clementi. Nun bringt derselbe Verein **sechs neue Liedermacher** auf die Bühne, die 1987 noch gar nicht geboren waren. Es ist nicht ausgeschlossen, dass die Begeisterung, mit der die jungen Musiker unterwegs sind, zu einem **Revival der Liedermacherszene** führt.

KARTENVORVERKAUF: Disco New, Spitalgasse 1e, Bozen

Circa trent'anni fa, il 29 novembre 1987, il primo concerto della „Liederszene Südtirol“ – con, tra gli altri, Sepp Messner Winschnur, Quo Vadis, La Zag e Georg Clementi – veniva ospitato dal teatro comunale di Merano. Ora la stessa associazione porta **sei nuovi cantautori** sul palco, che non erano nemmeno nati nel 1987. Non è impossibile che l'entusiasmo con cui questi giovani musicisti affrontano il palco conduca ad un **revival della scena cantautorale**.

PREVENDITA DEI BIGLIETTI: Disco New, via Ospedale 1e, Bolzano

DO/GIO **07.12.** 20:30

GEORG CLEMENTI (BZ/A):
CD-Präsentation/Presentazione CD
„ZEITLIEDER 3“

Georg Clementi_text, voice
Sigrid Gerlach_accordion Ossi Pardeller_guitar

• music www.zeitlieder.de

Georg Clementi verarbeitet die aktuellsten Themen unserer ZEIT zu Songtexten und macht zusammen mit Sigrid Gerlach am Akkordeon und Ossi Pardeller an der Gitarre packende Musik. Schon im Eröffnungssong „Auf der A3“ treten ein bulgarischer Leiharbeiter, ein Oberstudienrat, ein Dealer und ein Flüchtling auf, obwohl es in dem Chanson um nichts anderes als um eine flüchtige Liebe geht. Das ist großes Kopf-Kino, oder besser Kopf-Theater. Es verwundert nicht, dass das dritte Zeitlieder-Programm vom Salzburger Landestheater produziert wird und dort seine Premiere erlebt. **Clementi schlüpft in seinen Liedern in erstaunliche Rollen**. Und alles ohne Kitsch und Plattitüden. Clementi singt mit viel Humor als großes Macho-schwein und geistige Stimme im Männergesangsverein. Er kann blutjung oder 80 sein, arm oder reich und voller Selbstronie, denn „es geschieht ja nur ganz selten, dass man wirklich etwas weiß“. **Lieder voll**



Sinn und Sinnlichkeit, die berühren und verzaubern. Georg Clementi rielabora i temi più attuali del nostro tempo in testi di canzoni e, insieme a Sigrid Gerlach alla fisarmonica e Ossi Pardeller alla chitarra, crea musica potente. Un operaio bulgaro, un consigliere studentesco, un rivenditore e un rifugiato sono già presenti nella canzone di apertura „Auf der A3“, anche se il pezzo non è altro che la storia di un amore fugace. Questo è cinema di testa, o meglio teatro di testa. **Clementi scivola nelle sue canzoni con interpretazioni straordinarie**. Canta con umorismo e autoritonia ed è capace di immedesimarsi in un ragazzino come in un ottantenne. Sono pezzi colmi di senso e sensualità che toccano e incantano.

MO/LUN **11.12.** 21:00

DEJA VU (BZ/I/A)

Gianni Ghirardini_guitar, voice, dobro Evi Mair_voice
Franz Zanardo_guitar, voice Alex Grinzato_voice

Special Guests:
Anna Widauer_voice Ina Pross_voice
Mattia Martorano_violin

• music



Die Formation DEJA VU entführt uns mit ihrem Musikprojekt in die Hippie-Ära der Westküste. Originalgetreu akustisch präsentieren sie die bekanntesten Songs der legendären Band CROSBY STILLS NASH & YOUNG, die ihre Karriere beim Woodstock-Festival '69 begannen. Zwei Gitarren und zwei Stimmen genügen, **um eine unvergessliche Zeit heraufzubeschwören**, in deren Mittelpunkt die Musik mit wichtigen Botschaften stand: Friede, Freiheit, Brüderlichkeit. Beim Konzert in der Carambolage holt die Band einige Special Guests mit auf die Bühne: die Ethno-Jazz-Sängerin Anna Widauer aus Österreich, die Rockröhre Ina Pross und den Violinisten Mattia Martorano aus Padova.

Il quartetto altoatesino DEJA VU ci riporta alle atmosfere hippy west coast arrangiando in chiave originale, strettamente acustica, i più celebri brani dello storico gruppo CROSBY STILLS NASH & YOUNG che iniziarono la loro strepitosa carriera nel '69 al festival di Woodstock. Due chitarre e due voci per **celebrare un'indimenticabile epoca** fatta di musica all'insegna di pace, libertà e fratellanza. Valori forse oggi anacronistici ma che la musica contribuisce a tener vivi nell'immaginario collettivo. In occasione del concerto al Carambolage, la band porta sul palco alcuni special guests: la voce elegante etno-jazz dell'austriaca Anna Widauer, la verve rock purosangue dell'altoatesina Ina Pross ed il violinista Mattia Martorano di Padova.

MI/MER **13.12.** 20:30

DO/GIO **14.12.** 20:30

LUKAS LOBIS (BZ): „Voll des Lobis! 50 Jahre Selbstüberschätzung“

Eine kabarettistische Nabelschau

• cabaret

50! Eine Zahl steht wie eine erfüllte Prophezeiung im Raum. **Jetzt wird Bilanz gezogen - auf landesübliche Art mit einem landesüblichen Empfang**, umrahmt von landesüblichen Bergen. In einem durch und durch landesüblichen Land. Gut geschützt vor Einflüssen und trotzdem nicht ganz dicht; arg geschüttelt von Ausflüssen aber alles andere als transparent. Echte Magie der Vielfalt ebbt. Und Lukas Lobis outet sich. Endlich! Er liebt Hauptversammlungen und Jubiläumsfeiern. Und alle anderen Events. Hauptsache es gibt etwas zu Essen. Und wenn sich im Rahmen des 50-Jahr-Jubiläums namhafte Gastreferenten wie ein Kevin Kostner über die Herausforderungen und Trends in der Gastronomie auslassen oder ein Herr Franz sämtliche Allergien und Lebensmittelunverträglichkeiten im Selbstversuch analysiert, gibt es für ihn kein Halten mehr: **ES LEBE DER VEREIN!**

Denn erst der Verein macht das Menschsein erträglich und erst ein Statut gibt dem Dasein Sinn und Form. Und nicht enden wollende Unendlichkeit. Amen.

50! E Lukas Lobis si rivela e trae bilanci. Finalmente! Ama gli incontri festosi e le celebrazioni giubilari. E tutti gli altri eventi. Basta ci sia da mangiare. E in questo giubileo dei cinquant'anni sfodera relatori rinomati come un Kevin Kostner che si dilunga sulle sfide e le tendenze della gastronomia o un signor Franz che analizza tutte le allergie e le intolleranze alimentari. Nulla lo distoglie dalla sua convinzione: **VIVA LE ASSOCIAZIONI!** Perché solo le associazioni rendono tollerabile l'umanità e solo i loro statuti danno significato e forma all'esistenza. Nei secoli dei secoli. Amen.



Regie/regia_
Gabi Rothmüller
Texte/testi_
Lukas Lobis & Alex Liegl

FR/VEN **15.12.** 20:30

SA/SAB **16.12.** 20:30

CABABOZ (BZ): „Natale 2017“

• cabaret

www.cababoz.com

New Faces powered by **MIC**

Alle Jahre wieder lädt CABABOZ zum kabarettistischen Weihnachtsfest in die Carambolage – und diesmal sogar an zwei aufeinanderfolgenden Abenden! Die Bozner Kabarettgruppe, die 2011 gegründet wurde und aus zwanzig Mitgliedern besteht, hat bereits die wichtigsten Bühnen unserer Region betreten. Auch im Radio und in der Tageszeitung Alto Adige sind sie mit ihrem jugendlichen Esprit und eigenen Rubriken vertreten. Jeder ihrer Auftritte ist erfrischend anders und bietet **eine fulminante Revue aus Sketchen, Stand-Up-Comedy und Liedern**, die mal alleine oder in der Gruppe zum Besten gegeben werden. Freuen Sie sich auf altbekannte und neue Figuren, die CABABOZ im Rahmen ihrer Carambolage-Christmas-Show präsentieren werden!

Torna CABABOZ al Carambolage per il classico appuntamento natalizio!



Con vecchi e nuovi personaggi per **due serate di cabaret (in replica nell'atmosfera del Natale bolzanino)**. Continua la collaborazione fra il Carambolage e la compagnia comica altoatesina, che quest'anno proporrà tutte le sue produzioni unicamente nel Cabaret di via Argentieri. CABABOZ ha risvegliato il mondo della comicità in Alto Adige, calando i più importanti palchi della regione. La comicità di CABABOZ si è poi spantata a macchia d'olio grazie a Radio CABABOZ (in onda nel 2014 su Radio2) e grazie a „Quelli del Venerdì“, rubrica comica del quotidiano Alto Adige. La compagnia propone spettacoli inediti dal ritmo vivace e incalzante strutturati con l'alternanza di monologhi da stand-up comedy, canzoni originali e pezzi corali.

MO/LUN **18.12.** 20:30

IMPROTHEATER CARAMBOLAGE:
„Xmas-Show“

• theatre

www.impro.carambolage.org



Auch wenn sie schon lange nicht mehr an das Christkind glauben: in der Carambolage gibt es wieder eine schöne Bescherung! Das Improtheater Carambolage mixt einen Cocktail aus Rock'n Roll und Chili für die stille Zeit, mit einer Prise leiser Poesie gegen den Wahnsinn in der Shoppingmeile.

Hier ist die Welt noch eine (Christbaum-)Kugel und voller Überraschungen, frei nach dem Motto: Lasst uns froh und munter sein!

Anche se da tempo non credete più a Babbo Natale, al Carambolage vi aspettano bei regali! Improtheater Carambolage offre un cocktail di rock'n roll e chili contro il tranquillo spirito natalizio, con un pizzico di poesia silenziosa per contrastare la follia dello shopping sfrenato.

Qui il mondo è ancora come una palla dell'albero di Natale, colmo di sorprese, sempre secondo il motto: dateci pace e gioia di vivere!



Das Jänner-Programm finden Sie auf der Rückseite. Il programma di gennaio si trova sul retro.

DEKADENZ BRIXEN Tel. +39 0472 836393, www.dekadenz.it

EL MAGO MASIN 01.12. RADESCHNIG 08.12.
SVEN FALLER NIGHT MUSIC TRIO 12.12. DAMIAN DALLA TORRE 10.01.
SEVERIN GRÖBNER 19./20.01. RABTALDIRNDLN 27.01.
MOUSSONG THEATER MIT FIGUREN 29./30.01.



TRAVERSO

Die Kleinkunstwand in der Carambolage wird im Dezember-Jänner von **Kerstin Kahl (D/BZ)** gestaltet. Die kleinen Kunstwerke können zu kleinen Preisen käuflich erworben werden.

La parete artistica del Carambolage è allestita, nei mesi di dicembre-gennaio, da **Kerstin Kahl (D/BZ)**. Le piccole opere d'arte a piccoli prezzi sono disponibili per la vendita.



Die Carambolage dankt/Grazie a:



Sponsored by Alperia, ITAS Assicurazioni Assicurazioni, Kreatif, Kuen Walter, Mediocredito Investitionsbank, Niederstätter AG, Parkhotel Laurin, Pompadour, Tecnomag, Wirtshaus Vögele. **Unterstützt von den Kulturassessoraten des Landes und der Stadt Bozen.** • Con il sostegno degli Assessorati alla Cultura della Provincia Autonoma e della Città di Bolzano.

Unser ABO gilt auch im Theater in der Altstadt Meran, in der Dekadenz Brixen und im Stadttheater Bruneck. Bei den VBB erhalten Sie damit ermäßigten Eintritt. Il nostro ABO è valido anche nei piccoli teatri a Merano, Bressanone e Brunico. Vale come riduzione sull'ingresso presso le VBB.

TICKETS

Tel. +39 0471 981790 (Bürozeiten/orario d'ufficio)
Online: www.carambolage.org
Abendkasse/cassa 1 h vorher/prima:
Tel. +39 0471 324129

Einzelkarte/biglietto intero 15 Euro
ermäßigt/ridotto 10 Euro
ABO 3 (persönlich/personale) 30 Euro
ABO 10 (persönlich/personale) 90 Euro
ABO 10 (übertragbar/trasferibile) 110 Euro

Sichern Sie Ihren Platz durch rechtzeitiges Reservieren (auch ABOs). Reservierte Karten müssen bis **15 Minuten** vor Beginn der Vorstellung abgeholt werden. Prenotate il vostro posto in anticipo (anche gli ABO). I biglietti prenotati devono essere ritirati **fino a 15 minuti** prima dell'inizio dello spettacolo.



DO/GIO	04.01.	20:30
FR/VEN	05.01.	20:30
DO/GIO	11.01.	20:30
FR/VEN	12.01.	20:30
SA/SAB	13.01.	20:30
MI/MER	17.01.	20:30
DO/GIO	18.01.	20:30
FR/VEN	19.01.	20:30
SA/SAB	20.01.	20:30

EINE PRODUKTION DER CARAMBOLAGE / UNA PRODUZIONE DEL CARAMBOLAGE

SPIELTRIEB



• theatre

Nach dem Roman von/dal romanzo di **Juli Zeh**
 Bühnenfassung von/adattamento per il teatro
 di **Laura Linnenbaum & Johanna Vater**

Mit/con: **KATHARINA GSCHNELL,
 BRIGITTE KNAPP, GÜNTHER
 GÖTSCH & FREDERICK REDAVID**

Regie/regia: **Joachim Goller**
 Ausstattung/scenografia e costumi:
Mirjam Falkensteiner
 Licht u. Technik/luce e tecnica: **Lex Pallaoro**
 Bühnenbau/allestimento scenico:
Robert Reinstadler
 Fotos/foto: **Luca Guadagnini**

DAS STÜCK

Was wäre, wenn unser ganzes Tun lediglich ein Spiel wäre?

Ada ist selbstbewusst, hochbegabt – und gelangweilt. Ihr Schulalltag bietet ihr keine Herausforderungen. Mühelos ringt sie ihre Lehrer beim intellektuellen Kräftemessen zu Boden und von ihren Mitschülern und deren geistloser Banalität hat sie sich längst abgewendet. Bis Alev das Klassenzimmer betritt. Mit seinem Charme und seiner Intelligenz gelingt es ihm die gesamte Klasse zu dominieren. Auch die Außenseiterin Ada fühlt sich von dem charismatischen jungen Mann angezogen.

Bald entwickelt sich zwischen den beiden Seelenverwandten eine obsessive Abhängigkeit. Was sie verbindet ist Gefühlskälte und die Absage an moralische Grundsätze. Und in einer Welt, in der keine anderen Werte mehr gelten, ist das Letzte, das übrigbleibt, der Spieltrieb. Also beschließen sie ohne Motiv ihren Lehrer Smutek in eine Falle zu locken, zu verführen und anschließend zu erpressen. Ein perfides Spiel nimmt seinen Lauf...

IL PEZZO

E se tutte le nostre azioni fossero soltanto un gioco?

Ada è una ragazza indipendente, molto dotata – e annoiata. La routine scolastica non le offre sfide. Senza sforzo, manda al tappeto i suoi insegnanti grazie alla sua superiorità intellettuale, e da tempo si è allontanata dai suoi compagni di classe e dalla loro banalità mentale. Finché Alev non entra in aula. Con il

suo fascino e la sua intelligenza, riesce a dominare l'intera classe. Anche l'outsider Ada si sente attratta dal carismatico giovane. Presto tra i due si sviluppa una dipendenza ossessiva. Quello che li connette è il freddo rifiuto dei principi morali. E in un mondo in cui non esistono altri valori, l'ultima risorsa rimasta è il gioco. Quindi decidono senza motivo di attirare un loro insegnante, Smutek, in una trappola, per sedurlo e poi ricattarlo. Ha inizio un perfido gioco...

DIE AUTORIN

Juli Zeh, 1974 in Bonn geboren, studierte Rechtswissenschaften in Passau, Krakau, New York und Leipzig. Anschließend studierte sie am Deutschen Literaturinstitut in Leipzig und lebt seit 2007 in der Nähe von Berlin.

Seit ihrem Debütroman „Adler und Engel“ 2001 hat Juli Zeh fast jedes Jahr einen neuen Roman veröffentlicht. Zudem hat sie Kinderbücher, Erzählungen, Essays und Zeitungsartikel veröffentlicht. Ausgezeichnet wurde sie als Autorin u.a. mit dem Deutschen Bücherpreis (2002), Rauriser Literaturpreis (2002), Hölderlin-Förderpreis (2003), Ernst-Toller-Preis (2003), dem Per Olov Enquist-Preis (2005), dem Carl-Amery-Preis (2009), dem Gerty-Spies-Literaturpreis (2009), dem Solothurner Literaturpreis (2009), dem Thomas-Mann-Preis (2013), dem Hoffmann-von-Fallerleben-Preis für zeit-

kritische Literatur (2014), dem Kulturgrossen des Deutschen Kulturrates (2015), dem Hildegard-von-Bingen-Preis für Publizistik (2015), dem deutsch-polnischen Samuel-Bogumil-Linde-Literaturpreis (2017) und dem Literaturpreis der Stahlstiftung Eisenhüttenstadt (2017). Einige ihrer Werke sind als Theaterstücke auf die Bühne gebracht worden. Inhaltlich bearbeitet sie immer wieder rechtsphilosophische Themen. Juli Zeh ist auch durch ihr gesellschaftlich-politisches Engagement bekannt.

L'AUTRICE

Juli Zeh, classe 1974, ha studiato legge a Passavia, Cracovia, New York e Lipsia, dove ha affiancato ai corsi di giurisprudenza studi di letteratura e scrittura creativa presso il Deutsches Literaturinstitut Leipzig. Dal 2007 vive nei pressi di Berlino.

Il romanzo d'esordio di Juli Zeh, „Aquila e Angeli“ (2001), è stato tradotto in 27 lingue e premiato come migliore esordio al Deutscher Bücherpreis, al Literaturpreis di Brema e al Rauriser Literaturpreis per la migliore pubblicazione letteraria in lingua tedesca. Quasi ogni anno, dal suo esordio, ha pubblicato un nuovo romanzo. Scrive inoltre libri per bambini, racconti e articoli per giornali. Alcune sue opere sono state adattate per il teatro. Juli Zeh ha impiegato la sua fama letteraria anche per esprimersi in politica.

DI/MAR **30.01.** 20:30

IMPROTHEATER CARAMBOLAGE

• theatre
 www.impro.carambolage.org



Winterblues und kalte Füße? Nicht mit uns!

Werfen Sie eine Handvoll Gedanken wie Konfettis in die Manege – das Improtheater Carambolage häkelt daraus Geschichten für den Augenblick, der nie verweilt.

Zarte, wilde, komische Geschichten zum Schiefachen und Herzwärmen.

Denn Impro passiert dort, wo wir alle so selten sind: im Hier und Jetzt. Weil jeder Augenblick sich immer neu erfindet und täglich Welturaufführung feiert!

Malinconia invernale e piedi freddi? Non con noi!

Lancia una manciata di pensieri come coriandoli - Improtheater Carambolage ne farà storie in un battito di ciglia. Storie che non annoiano mai.

Storie delicate, selvagge e divertenti per riscaldare il cuore. Perché l'Impro è sempre dove siamo raramente: qui e ora. Perché ogni momento si reinventa e celebra ogni giorno una prima mondiale!

Sponsored by



Das Dezember-Programm finden Sie auf der Rückseite. Il programma di dicembre si trova sul retro.

DEKADENZ BRIXEN Tel. +39 0472 836393, www.dekadenz.it

EL MAGO MASIN 01.12. RADESCHNIG 08.12.
 SVEN FALLER NIGHT MUSIC TRIO 12.12. DAMIAN DALLA TORRE 10.01.
 SEVERIN GRÖBNER 19./20.01. RABTALDIRNDLN 27.01.
 MOUSSONG THEATER MIT FIGUREN 29./30.01.



TRAVERSO

Die Kleinkunstwand in der Carambolage wird im Dezember-Jänner von **Kerstin Kahl (D/BZ)** gestaltet. Die kleinen Kunstwerke können zu kleinen Preisen käuflich erworben werden.

La parete artistica del Carambolage è allestita, nei mesi di dicembre-gennaio, da **Kerstin Kahl (D/BZ)**. Le piccole opere d'arte a piccoli prezzi sono disponibili per la vendita.



Die Carambolage dankt/Grazie a:

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL
 PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

Città di Bolzano
 Stadt Bozen

gefördert von
 Stiftung Südtiroler Sparkasse
 Fondazione Cassa di Risparmio
 sostenuto da

STÄDTETHEATER

SPARKASSE CASSA DI RISPARMIO

MusikWalter

ATHESIA

Sponsored by Alperia, ITAS Assicurazioni Assicurazioni, Kreatif, Kuen Walter, Mediocredito Investitionsbank, Niederstätter AG, Parkhotel Laurin, Pompadour, Tecnomag, Wirtshaus Vögele. Unterstützt von den Kulturassessoraten des Landes und der Stadt Bozen. / Con il sostegno degli Assessorati alla Cultura della Provincia Autonoma e della Città di Bolzano.

Unser ABO gilt auch im Theater in der Altstadt Meran, in der Dekadenz Brixen und im Stadttheater Bruneck. Bei den VBB erhalten Sie damit ermäßigten Eintritt. Il nostro ABO è valido anche nei piccoli teatri a Merano, Bressanone e Brunico. Vale come riduzione sull'ingresso presso le VBB.

TICKETS

Tel. +39 0471 981790 (Bürozeiten/orario d'ufficio)
 Online: www.carambolage.org
 Abendkasse/cassa 1 h vorher/prima:
 Tel. +39 0471 324129

Einzelkarte/biglietto intero 15 Euro
 ermäßigt/ridotto 10 Euro
 ABO 3 (persönlich/personale) 30 Euro
 ABO 10 (persönlich/personale) 90 Euro
 ABO 10 (übertragbar/trasferibile) 110 Euro

Sichern Sie Ihren Platz durch rechtzeitiges Reservieren (auch ABOs). Reservierte Karten müssen bis 15 Minuten vor Beginn der Vorstellung abgeholt werden. Prenotate il vostro posto in anticipo (anche gli ABO). I biglietti prenotati devono essere ritirati fino a 15 minuti prima dell'inizio dello spettacolo.

MIX
 Paper from responsible sources
 FSC® C103870
 www.fsc.org